

榜金書新周每

譯芝芝王 著齊里·諾唐《史歷述口做來家大》

司公版出流遠

介評／力張

全民寫史的點起

對於像我這樣有過幾年
口述訪問經驗，也完成了
四種訪談紀錄的專業史學
工作者來說，讀單層次分
明、內容豐富、譯筆流暢
的「大家來做口述歷史」，
竟然感覺自己仍像是口述
史工作的門外漢。如此形
容也許有些誇張，

因為書中有關準備和進行
訪談工作的基本知識，我
絕非一無所知；不過作者
剖析其中的細節，以及不
厭其煩介紹相關軟、硬體
設施所具有的功能，卻遠
超過我的想像。

這本譯著是依據美國口
述歷史工作的發展經驗，
所歸納而成的實用手冊型
讀物。為了使讀者很快掌
握每一單元的要點，作者呈
現，來引發讀者的興趣。
這些問題包括口述歷史的
界定、訪問計畫的擬定與
展開、訪問者和受訪者之
間的互動關係、輔助器材
的使用要領、訪問成果的
保存和運用等，作者對此
鉅細靡遺地提出說明或解
答。作者的看法也許不能
放諸四海皆為準，不過曾
經參與過口述訪問和紀錄
錄，甚或一般喜歡閱讀口
述史作品的讀者，應有深
得我心之感。

國內的口述歷史訪談工
作雖然早在三十年前就已
展開，但在最近幾年才有
較多的政府機構和民間團
體、個人加入推動，也確
有一些成果。和本書所述
歷史工作相比，國內的情
形雖然不能稱之為「土
法煉鋼」，卻也有諸多方
面值得我們再思考。我認
得，不論是文字抄本，還是
錄音帶、錄影帶，雖有

許多的討論，但由本書的討論，
對於像我這樣有過幾年
口述訪問經驗，也完成了
四種訪談紀錄的專業史學
工作者來說，讀單層次分
明、內容豐富、譯筆流暢
的「大家來做口述歷史」，
竟然感覺自己仍像是口述
史工作的門外漢。如此形
容也許有些誇張，

▲美國阿拉斯加育空邊的居民正在觀看互相傳媒而成的口述歷史計畫電腦顯示。（遠流提供）



呈現了西方史學工作者蒐
集與整理史料的嚴謹方法
和態度，以及背後蘊含了
西方史學的精神。因此本
書除了準備訪問計畫和訪
談要領等技術性的內容
之外，至少還有三個方面值
得我們重視。

第一，本書所述之口述
歷史工作，最終目的是為
歷史研究不停地累積史
料。每種訪問計畫的所
謂所得只是史料的一種，
絕非歷史的全部，因此作
者詳細介紹口述歷史工
作，其實也正說明了經由

運用。
第三，「全民寫史」雖
然是一種理想，然而作
者提出口述歷史教學的做
法，使這種理想有了落實
的可能。本書第七章對於
初中以至研究所有關口述
歷史課程的安排，做了仔
細的規畫。這種透過正規
教育制度的口述歷史訓
練，不僅能培養更多合格
的訪談人才，更能豐富一
般人的歷史觀念。

總之，口述歷史工作者
會從本書得到實質的幫
助，對歷史有興趣的讀者
也可參考書中所提建議，
對這類史料做最佳的收穫。